סינים של המצרים: גשר בין שני עולמות משפטיים

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

קהילה של מתווכים

לא כל הסינים בסינגפור היו מהגרים חדשים. חלק ניכר מאליטת הסוחרים המוקדמת הגיע ממלקה, שבה חיו משפחות סיניות במשך דורות ופיתחו תרבות ייחודית. הסינים הפרנאקן (Peranakan), המכונים גם סינים של המצרים (Straits Chinese) או באבא (Baba), היו צאצאי גלי המתיישבים הראשונים מדרום סין בנמלי דרום-מזרח אסיה הימית. רבים מהם נישאו במשך מאות שנים למשפחות מקומיות, והם דיברו באבא מלאית (Baba Malay), שפת קריאולית קרובה למלאית ובה מילים רבות מהוקיין.[1] טאן טוק סנג (Tan Tock Seng), שאמו הייתה פרנאקן, השתייך לחוג הזה, וכך גם רבים מהסוחרים הסינים שהלכו בעקבות פרקהאר (Farquhar) ממלקה אל היישוב החדש.

לסינים של המצרים היה מעמד מיוחד בסדר המסחרי והמשפטי. מאחר שנולדו ביישובים הבריטיים, הם היו נתינים בריטיים. רבים מהם אימצו את החינוך המערבי כאמצעי לקידום כלכלי, ועד המאה העשרים רובם התחנכו באנגלית. היכרותם עם האנגלית, עם המלאית ועם העולם הסיני הפכה אותם למתווכים חיוניים בין השלטונות הקולוניאליים לאוכלוסייה הסינית.[2] במסחר שימשו ערבים, ברוקרים ושותפים של בתים אירופיים, עורכי דין ופקידים, ומאוחר יותר גם מייסדי בנקים וחברות ביטוח.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

שני עולמות משפטיים

מעמדם של הסינים של המצרים ממחיש את הדו-קיום של שני עולמות משפטיים בסינגפור הקולוניאלית. בצד אחד עמד המשפט האנגלי של בתי המשפט, עם החוזים, הנאמנויות והחברות שלו. בצד השני עמד הסדר המנהגי של הקהילה הסינית, עם האגודות, השבועות, הבוררות והמוניטין. הסינים של המצרים נעו בין השניים. ענייני המשפחה שלהם נשלטו בידי המשפט האנגלי המותאם שתואר בפרק III, שהתחשב במנהג הסיני בשאלות של נישואין וירושה. בענייני המסחר הם נשענו הן על חוזים פורמליים והן על אמון בלתי פורמלי.

הכשירות הכפולה הזאת העניקה להם יתרון מסחרי שמקדים את אחד המאפיינים של המרכז הפיננסי המודרני. העסקים הבינלאומיים בסינגפור כיום תלויים באנשים שמבינים הן את הכללים הפורמליים של המשפט והרגולציה הבינלאומיים והן את הציפיות הבלתי פורמליות של עסקים משפחתיים אסייתיים. עורכי דין, בנקאים ויועצים שמסוגלים לגשר בין העולמות האלה ממלאים את אותו תפקיד שמילאו הסינים של המצרים במאה התשע-עשרה. חלק J של ספר זה בוחן כיצד עיצבו השפה וההשכלה המשפטית את תפקיד הגישור הזה לאחר העצמאות.

הערות

1. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (נצפה בספטמבר 2026): קבוצה אתנית שמוצאה בגלי המתיישבים הראשונים מדרום סין בדרום-מזרח אסיה הימית, ושורשיה בעיקר במלקה; הם דיברו באבא מלאית, “related to the Malay language, which contains many Hokkien words.” ↩

2. Wikipedia, “Peranakan Chinese” (נצפה בספטמבר 2026): עד המאה העשרים “most Peranakan were English or Dutch-educated”; הם “readily embraced Western culture and education as a means to advance economically” והיו למתווכים בין השלטונות הבריטיים לאוכלוסיות הסיניות. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.